



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES CARLOS JEREZ MIR	201

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	

SECCIÓN II

LA IMAGEN INTEGRADORA.

PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT. . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA

JOSEMARÍA MANZANO JURADO
SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ

Desaliñado y con barba de al menos una semana se acerca a los asientos rojos en los que espero mi turno para la consulta. Lo percibo instintivamente. Levanto la mirada y me ofrece una hoja de papel con algo impreso.

Sin mediar palabra, observo el documento. Una fotocopia degradada de una fotografía antigua. El desconocido, titubeante por la enfermedad y la medicación que soporta, se aleja y desaparece escaleras abajo. Una de tantas almas que pululan por el barrio sufriendo la traición de su mente y endulzados con alguna droga recetada. La imagen es de un puente de piedra que atraviesa un pequeño río y de un tranvía que lo recorre.

Aquí se traza la historia de esta fotografía y de su significado, ofrecida por un desconocido al que nunca volvería a ver.

Esta anécdota real y aparentemente insustancial, da paso a la reflexión a partir de la nube de puntos de la fotocopia, de un fragmento de ciudad, de un tiempo pasado, de un elemento arquitectónico que sirve de frontera, de principio y fin del camino urbano de un inexistente río¹ y de su realidad en la imagen de la ciudad.

La imagen fotografiada es del Puente Verde, en la ciudad de Granada, sorteando el principio del tramo urbano del río Genil. Tal denominación tiene su origen en un antiguo puente de madera pintado en ese color que se situaba en dicho lugar.

Fue construido sobre 1810, en plena ocupación napoleónica y por decisión del general francés Sebastiani, quien por algunos años dio nombre al puente. Su autor fue el ingeniero Rafael Bausaz, que utilizó para ello las piedras del campanario del monasterio de San Jerónimo, demolido a tal efecto, según cita Gallego Burín².

La localización temporal de dicha fotografía no es lo relevante. No obstante, podríamos imaginarnos un periodo estival tardío casi otoñal, a tenor del estado de la arboleda de ribera y el escaso fluir de agua, bastante anterior a las obras de elevación de la cota del terreno en ambos márgenes producida en años posteriores, y por supuesto con un sistema de transporte público basado en el tranvía desgraciadamente desaparecido de Granada en 1974.

1. En estas latitudes estamos acostumbrados a contemplar ríos llamados como tales y que no llevan agua en gran parte del año, siendo auténticos torrentes, además de tener cercenado su caudal, en el caso del río Genil, por dos presas aguas arriba.

2. Antonio Gallego Burín, *Granada. Guía artística e histórica de la ciudad*, Granada, Comares Editorial, 1989.

El análisis de la fotografía proporciona claves para este estudio. Desde esa imagen tranquila de la escena original, hasta la imagen actual, atribulada, triste, de un río estabulado, surge la inquietud de explorar qué ocurre con dichos espacios públicos urbanos que se encuentran en privilegiada situación y que por diversas razones son tratados sin misericordia. Soluciones en contextos similares nos pueden dar las claves, aunque sean aproximadas, de intervenciones que dinamicen y hagan relevantes zonas de ciudad hasta el momento a espaldas a la misma. Haciendo nuestras las palabras de Amanda Burden³, «los espacios públicos pueden cambiar cómo vivir en una ciudad, cómo sentir la ciudad. El espacio público es una de las más importantes razones de por qué estamos en una ciudad».

1. ANÁLISIS

En un ejercicio imaginativo de lo que fue y lo que es, de las historias que acompañan cualquier testimonio gráfico, podemos interpretar los lugares arquitectónicos perdidos en contraste con la actualidad. El curso del agua, manso y reducido, angustiado por la época estival que se transmite en la imagen. Un material de ribera formado por cantos rodados en pendiente hasta llegar a los caminos paralelos al río. El puente, elevado sobre la cota natural con escaleras laterales de acceso a dichas sendas. Los sillares de piedra ordenados, con sello de historia de otro lugar⁴. Un tranvía urbano lo cruza y entre sombras se vislumbran entrecortadas personas en sus accesos. De telón el paisaje arbolado, frondoso en la profundidad y leñoso en las proximidades mostrando la caducidad de sus hojas.

El significado compositivo gravita en cinco elementos de la fotografía: el curso del agua, la ribera, el puente, el tranvía y el paisaje.

Sobre estos conceptos se ha establecido la base de la reflexión sobre otras posibilidades de recuperación urbana y paisajística.

El curso del río natural se transforma en canal de agua, con textura continua de hormigón, creando con planos paralelos el limitador de un caudal excepcional en contraste con el agua que soporta normalmente. La ribera ha desaparecido. El puente es el único invariante a pesar de su ampliación para posibilitar el paso de vehículos. Aparentemente no ha sufrido modificaciones reseñables. Solo llama la atención que en estos tiempos de normativa y protección, se mantenga la altura de los pretiles del mismo que es a todas luces insuficiente.

Las ciudades sabias del norte de Europa han sabido preservar un transporte público de calidad en superficie basado en el tranvía, ecológico y económico. En el momento actual no se logra comprender cómo se pudo prescindir del mismo en ciudades medias como Granada o Málaga.

3. Amanda Burden fue Directora del Departamento de Planeamiento de la ciudad de New York y Jefa de la Comisión de Planeamiento con el alcalde Michael Bloomberg desde 2002 a 2013, siendo uno de sus mayores logros la recuperación del High Line, convertido en uno de los espacios públicos neoyorkinos más valorados y visitados https://www.ted.com/talks/amanda_burden_how_public_spaces_make_cities_work?language=es

4. En el año 1985 el Ayuntamiento de Granada realiza obras de ampliación del Puente Verde para ensanchar el tablero. Se procedió a la localización, estudio y sustitución de los sillares con inscripciones y sellos heráldicos depositándolos en el Museo Arqueológico Provincial.

2. LA OTRA MITAD

Valga esta expresión de Lorca para referirnos a esa parte del mundo que Europa rara vez se plantea tomar como referencia, y que es considerada usualmente como alejada, exótica y con poco interés más allá del comercial o económico. Hablamos de Asia, y dentro de ella tomamos el ejemplo de Seúl, una de las urbes más activas del mundo. ¿Qué ejemplo podemos encontrar útil para nuestro estudio de una metrópolis inmensa que acumula una población cuarenta veces superior a la de Granada? Si nos ceñimos al recinto histórico de Seúl hasta la anexión a Japón en 1910⁵, nos encontramos con una cuenca rodeada de montañas en círculo idealizado de acuerdo con los principios del Feng-Shui, con su río principal, el Cheonggyecheon atravesándolo por el eje este-oeste, recogiendo agua de 23 afluentes. Esta red de afluentes, junto con la topografía han influido en la configuración de la estructura urbana del Seúl clásico, donde el Cheonggyecheon tiene un gran valor simbólico pues es la corriente de agua pura (Cheonggyecheon significa literalmente «río de agua pura y abierta») que corre al sur del palacio real, a su vez custodiado al norte por la montaña ancestral, el Bukaksan. Dejando de lado que la carga simbólica de los ríos Genil y Darro es bastante menor, el paralelismo con Seúl es claro, en una ciudad de una extensión y población no muy distinta de la ciudad asiática, y con una corriente fluvial atravesando la ciudad medieval de lado a lado, que conjuntamente con sus afluentes, configura la estructura de calles e incluso la toponimia. Empezamos nuestro recorrido también con otra fotografía histórica de un puente sobre el Cheonggyecheon, el Supyogyo⁶.

Esta fotografía de un puente nos proporciona una imagen muy clara de la vida urbana del Seúl pre-colonial. Una circulación muy animada sobre el tablero, de viandantes y mercancías entre los dos lados del río, el norte aristocrático y el sur popular. En el fondo se aprecian las montañas ancestrales que cierran el entorno protegido de la ciudad, en armonía con el paisaje de tejados más próximo en una ciudad tradicionalmente de edificaciones de una planta, donde la altura está reservada a los palacios y templos, que junto con los montes forman un entramado simbólico de hitos visuales. Próximo al río unos márgenes generosos y fácilmente accesibles desde la calle, con mujeres trabajando en el cauce, probablemente lavando. Diques en ambos márgenes resultado de la explanación de las calles contiguas y como medio de contención de las crecidas en verano, y finalmente el puente en sí, protagonista de toda esta visión. Su tipología es característica de los pequeños puentes de Seúl, con un sistema sencillo de muros de grandes sillares de granito con dinteles de una pieza también del mismo material, del que se fabrican incluso las barandillas superiores aunque imitando los detalles de madera del puente original. Aunque este puente no tiene la carga simbólica de otro más monumental de las mismas características, el Gwangtonggyo⁷,

5. Tratado de anexión de Agosto de 1910, que siguió a los tratados de 1905 y 1907 convirtiéndose en colonia del Imperio del Japón hasta su derrota en la S.G.M. 35 años después.

6. Tokyo Teikoku Daigaku, *Kankoku Kechiku to Geijutsu*, 1904 (*Arquitectura y artes de Corea*, Universidad Imperial de Tokio, 1904), Lámina 341, Keijou Suihyou Hashi (Puente «Supyogyo» en Seúl).

7. Gwangtonggyo existe en su ubicación original, aunque muchas piezas de piedra son nuevas. Mensaje muy claro de autoridad frente a súbditos y nobles, pues Tejong decidió usar para su construcción sillares de la tumba de la anterior reina Sindeok que en vida se opuso a sus derechos legítimos sucesorios. El hacer que tanto pueblo llano como animales de feria pisan las piedras de la tumba es no solo un castigo de ultratumba, sino un recordatorio

sí que participa de los mismos principios de construcción y estética de la dinastía Jeonson⁸, con una artesanía muy cuidada y un equilibrio muy delicado entre la monumentalidad y la escala humana.

Con este punto de partida, el puente de Supyogyo nos va a guiar por la historia fascinante de esta corriente fluvial. A finales del período colonial japonés se realizaron estudios para cubrir el Cheonggyecheon, convertido en una cloaca abierta de una ciudad con población creciente, y modernizar el transporte en superficie para hacer una ciudad más higiénica y eficiente. Con la Guerra Mundial y tras ella la Guerra de Corea, los proyectos de modernización y cubrición fueron abandonados. La década de los años 50 estuvo marcada por la industrialización a toda costa con emigración a la ciudad y acumulación de chabolas en los espacios libres, entre ellos los márgenes del Cheonggyecheon.

En una cultura donde la imagen es tan importante como lo que hay detrás de ella, si no más, que el eje simbólico de la ciudad se hubiera convertido en una demostración de suciedad y miseria era insoportable. Corea estaba decidida a modernizarse, y ello significaba presentar una imagen avanzada al mundo. Tomando como referencia Nueva York, se aprobó el plan para enterrar definitivamente el río y crear encima una gran avenida para automóviles, bajo una autopista elevada de seis kilómetros que resolvería definitivamente el problema de la circulación, convirtiéndose en la postal hacia el mundo. Los vecinos fueron realojados, y las márgenes de la ahora autopista elevada se ocuparon con interminables edificios industriales. Este proceso tuvo lugar entre 1961 y 1971.

Este realojo también afectó a nuestro puente, Supyogyo, que se desmontó y se llevó como elemento decorativo a un parque del centro de la ciudad. El otro puente que mencionamos, el Gwangtonggyo, fue enterrado y hormigonado directamente en su sitio, con lo cual culminó la venganza del rey Tejong.

Este nuevo eje principal de la capital funcionó treinta años, durante los cuales las industrias fueron quedando obsoletas, y tanto edificaciones como infraestructuras se deterioraron y perdieron el lustre y orgullo iniciales. En el año 2000 el gobierno metropolitano se enfrentó al dilema de mantener la infraestructura, o hacer un cambio radical. La decisión del alcalde fue de apostar por la recuperación del Cheonggyecheon y la mejora del transporte público, modernizando la ciudad. Durante poco más de dos años, se demolió toda la infraestructura y se recreó el río, que se devolvió a la ciudad como un espacio público, esta vez novedoso y vanguardista, por primera vez no copia sino modelo para otras ciudades.

Nuestro puente, Supyogyo, esperaba ilusionado volver a su emplazamiento original y ser testigo de esa nueva vida. Sin embargo, se decidió mantener su ubicación actual, y en su lugar construir una réplica ambigua (tan diferente del puente en la memoria colectiva que no se sabe si se trata del original de madera o de una imitación más económica del puente de piedra) que sin embargo oficialmente es fiel al original⁹.

diario a toda la población del reino de la importancia de la jerarquía confuciana. Nótese el paralelismo con el uso de piedras del templo de San Jerónimo en el Puente Verde de Granada. <http://www.theseoulguide.com/sights/public-spaces/cheonggyecheon-stream/gwangtonggyo-bridge/>

8. El período Jeonson termina con la proclamación del Imperio Coreano (1897-1910), en realidad es un período pre-colonial tutelado por Japón en continuidad con la dinastía Jeonson.

9. <http://www.theseoulguide.com/sights/public-spaces/cheonggyecheon-stream/>

La operación Cheonggyecheon ha sido un éxito en sus objetivos iniciales, revitalizando una zona degradada, ofreciendo un espacio verde a los ciudadanos en pleno centro de la ciudad, y poniendo a Seúl en la vanguardia del nuevo urbanismo. Hay literatura sobrada sobre ello¹⁰. Sin embargo nuestro puente nos está diciendo que hay cosas aún mejorables¹¹. Esta torpe réplica se ha convertido en el símbolo de la crítica a la operación, realizada enteramente según planes gubernamentales en feliz connivencia con la industria, sin terminar de ajustarse a necesidades de muchos ciudadanos por un lado, y conteniendo mucho de falsa apariencia¹².

Terminamos este viaje por la otra mitad, donde un solo puente nos ha dado un ejemplo de éxito pero a la vez de la necesidad de tener una visión más amplia de nuestras estrategias urbanas si realmente queremos que la regeneración de nuestras ciudades sea real y duradera.

3. INFERENCIAS

Fruto de la colaboración entre el Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica y en la Ingeniería, la E.T.S. de Arquitectura de la Universidad de Granada y el Departamento de Arquitectura de la Korea University, se ha desarrollado en Seúl entre febrero y marzo de 2015 el tercer Workshop Internacional de Ideación con estudiantes y profesores de ambas universidades para estudiar la especificidad de los tramos urbanos de pequeños ríos que no han podido integrarse en una estructura urbana consolidada y se mantienen como cicatrices, fronteras olvidadas. Tomando como referencia el Cheonggyecheon, se ha trabajado sobre un afluente al mismo, el Seongbuk-Cheon, en el que los estudiantes reflexionan, proponen ideas y estrategias para su recuperación como espacio público de calidad. Con pequeñas intervenciones, llegando a casi micro-arquitecturas se establecen nuevas relaciones, incorporación de novedosas actividades que generan puntos de atención lúdicos o culturales que lo revalorizan. Decisiones en los puentes como conectores o en la transformación paisajística que supone intervenir en la vegetación existente, muestran un abanico de posibilidades para estos nuevos espacios públicos.

4. CONCLUSIÓN

Una fotografía, una mirada retrospectiva, nos sitúa en tiempos que permite cuestionar lo actual y nos sugiere posibles claves para el futuro. El desarrollo y el control del tejido urbano es en la actualidad extenso e intenso, pero carece de la sensibilidad suficiente como para poner en valor zonas que por sus peculiaridades topográficas, formales y administrativas¹³

10. Kee Yeon Hwang, Ph.D., *Restoring Cheonggyecheon Stream in the Downtown Seoul*, Seoul Development Institute, 2011.

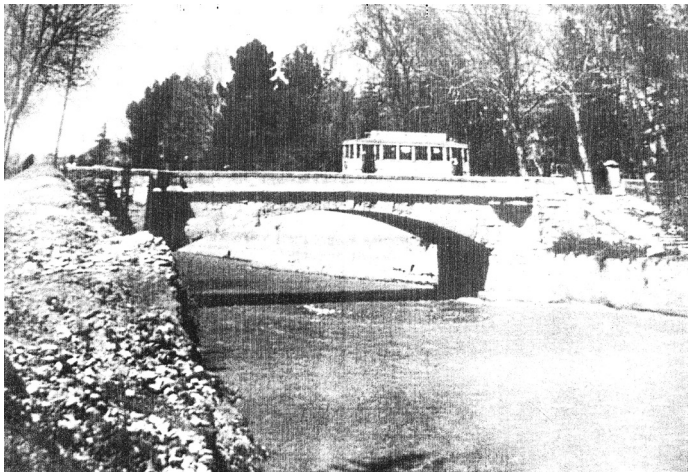
11. Hay numerosos artículos críticos. Jang Suh Noh, *Heritage authenticity and monumentalization for political power- a case study of the Cheonggyecheon restoration project in Seoul, Korea*. Silpakorn University, 2009. http://www.thapra.lib.su.ac.th/objects/thesis/fulltext/thapra/Jang%20Suh_Noh/Fulltext.pdf

12. Lo paradójico es que esta corriente fluvial durante la mayor parte del año es una gigantesca fuente, bombeando agua desde el río Han, lo cual supone un costo monetario y energético, que contradice su intencionalidad ecológica.

13. La responsabilidad del planeamiento y de los cursos fluviales suelen estar en manos de Administraciones diferentes lo que dificulta establecer estrategias comunes.

son tratadas con cierta cautela o incluso desdén, impidiendo su consideración como espacios públicos atractivos. El ejemplo del Genil a su paso por la ciudad, casi desapercibido por sus ciudadanos es un caso claro. Algunas ciudades han sabido leer que los espacios públicos tratados con la suficiente calidad pueden ofrecer un plus de riqueza tanto cultural como económica al servir de polo de atracción de actividades ciudadanas. Es ilustrativo el caso de Seúl, que tras el paso desarrollista olvidando el río y convirtiéndolo en un canal de vehículos, rectifica y con intensidad desmantela una estructura viaria compleja para recuperar espacios públicos sensibles para sus ciudadanos y que se convierten en pequeños pulmones de actividad cívica. El caso del High Line¹⁴ neoyorkino no deja de ser otra posibilidad de recuperación, pero esta vez el «río» es un plano elevado, un nivel ferroviario paralelo al de la actividad intensa de la cota cero. Su transformación en espacio público como parque longitudinal ha sido un éxito de la reivindicación ciudadana y del empeño municipal ante la vorágine especulativa y mercantilista, pasando a primer plano la atención al ciudadano y al diseño de espacios controlados y sugerentes para el disfrute al aire libre. Intentar inculcar la suficiente sensibilidad en los estudiantes de arquitectura, para ser especialmente creativos en esos espacios públicos en los que la dimensión longitudinal y dinámica predominante es uno de los objetivos de las experiencias docentes como la descrita anteriormente, mostrando otros puntos de vista de la realidad urbana.

La calidad de los espacios públicos es un certero índice del nivel de desarrollo social y cultural de una ciudad. La obligación de la Administración es la de potenciarlos y mantenerlos y la de los ciudadanos de preservarlos y respetarlos. ¿Estamos preparados?

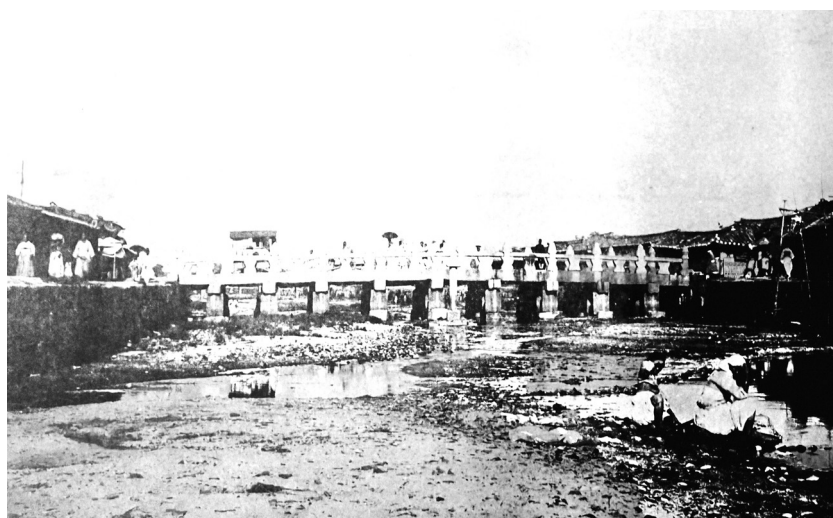


Puente Verde, Granada. (Fuente: Autor desconocido)

14. El High Line era un ferrocarril elevado que pasaba por tres barrios del West Side de Manhattan. Una vez abandonada la actividad industrial de apoyo cayó en desuso y fue cerrado en 1980 hasta su apertura como parque lineal elevado en el año 2009, con una longitud de 2 kilómetros.



Cheonggyecheon en la actualidad
(Fuente: Fotografía de Santiago Porras Álvarez, Seúl, 2011)



Puente Supgyo, Seoul
(Fuente: *Arquitectura y artes de Corea*, Universidad Imperial de Tokio, 1904, Lámina 341)

